

A2.13 À la banque



- Ouvrir un compte bancaire.
- Effectuer des achats en ligne et connaître les moyens de paiement courants.
- Faites connaissance avec les plus grandes banques du pays.

La banque	(Bank)	Le crédit	(Kredyt)
Le banquier (La banquière)	(Bankier (bankierka))	Le conseiller (La conseillère)	(Doradca (doradczyni))
Le compte en banque	(Konto bankowe)	Déposer de l'argent	(Wkładać pieniądze)
Le distributeur automatique	(Bankomat)	Retirer de l'argent	(Wypłacać pieniądze)
La carte bancaire	(Karta bankowa)	Transférer	(Przelać)
Le chèque	(Czek)	Rembourser	(Spłacić)
Le virement	(Przelew)	Rendre la monnaie	(Wydawać resztę)
Le prêt	(Pożyczka)		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



Pour faire des **virements bancaires**, il faut maintenant écrire le nom complet du destinataire. Un **service de vérification** compare le nom avec l'**IBAN** pour limiter les fraudes. Si les informations ne correspondent pas, le **client** reçoit une alerte en temps réel. Il peut encore envoyer de l'argent, mais il connaît le risque. *Avant*, certaines personnes écrivaient des noms comme "maman".

Aby wykonywać przelewy bankowe, trzeba teraz wpisać pełne imię i nazwisko odbiorcy. Usługa weryfikacji porównuje imię i nazwisko z IBAN-em, aby ograniczyć oszustwa. Jeśli informacje się nie zgadzają, klient otrzymuje alert w czasie rzeczywistym. Nadal może wysłać pieniądze, ale zna ryzyko. Wcześniej niektóre osoby wpisywały nazwy takie jak „mama”.

1. Quel nom doit-on indiquer pour faire un virement bancaire ?
 - a. Le nom de la banque du client
 - b. Le nom complet du destinataire
 - c. Un surnom comme "maman"
 - d. Seulement le prénom du bénéficiaire
2. Quel est l'objectif principal du service de vérification ?
 - a. Remplacer le numéro de compte par une carte bancaire
 - b. Augmenter le prix des virements bancaire
 - c. Empêcher tous les virements à l'étranger
 - d. Vérifier que le nom correspond à l'IBAN

1-b 2-d

2. Gramatyka: Imparfait vs passé composé

Używamy l'imparfait do opisu tła i nawyków, a le passé composé do konkretnej, zakończonej czynności: j'avais, j'ai ouvert.



Temps (Czas)	Usage (Zastosowanie)	Exemple (Przykład)
Imparfait (Imparfait)	Situation ou contexte dans le passé, sans fin précise (<i>Sytuacja lub kontekst w przeszłości, bez wyraźnego zakończenia</i>)	Le conseiller expliquait le crédit. (<i>Doradca wyjaśniał kredyt.</i>)
Imparfait (Imparfait)	Action habituelle ou répétée dans le passé (<i>Czynność zwyczajowa lub powtarzająca się w przeszłości</i>)	Avant, je retirais de l'argent ici. (<i>Wcześniej wypłacałem/am tutaj pieniądze.</i>)
Passé composé (Passé composé)	Action terminée, moment précis dans le passé (<i>Czynność zakończona, konkretny moment w przeszłości</i>)	J'ai ouvert un compte hier. (<i>Wczoraj otworzyłem/am konto.</i>)
Imparfait + passé composé (Imparfait + passé composé)	Le contexte avec l'imparfait, suivi de l'action avec le passé composé (<i>Kontekst w imparfait, a potem czynność w passé composé</i>)	Je parlais au conseiller quand j'ai signé. (<i>Rozmawiałem/am z doradcą, kiedy podpisałem/am.</i>)

- Quand j'étais étudiante, je _____ de l'argent au distributeur chaque semaine. (*Kiedy byłam studentką, co tydzień wypłacałam pieniądze z bankomatu.*)
 a. retiré b. retirerai c. retirais d. ai retiré
- Hier, j'_____ un compte en banque dans cette agence. (*Wczoraj otworzyłem konto bankowe w tym oddziale.*)
 a. ouvre b. ouvrais c. ouvrirait d. ai ouvert

1. retirais 2. ai ouvert

Przepisz zwroty (QR: AI+)



- Avant, je retire de l'argent au distributeur de ma banque.

(*Dawniej wypłacałem(-am) pieniądze z bankomatu mojego banku.*)

- Hier, j'ouvre un compte pour mon salaire.

(*Wczoraj otworzyłem(-am) konto na moją pensję.*)

- (Pendant le rendez-vous) Le conseiller explique le crédit et les frais de la carte.

(*Doradca wyjaśniał kredyt i opłaty za kartę.*)

1. Avant, je retirais de l'argent au distributeur de ma banque. 2. Hier, j'ai ouvert un compte pour mon salaire. 3. Le conseiller expliquait le crédit et les frais de la carte.

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązanim znaczeniu.

- | | |
|------------------------|--|
| a. Déposer de l'argent | 1. La personne qui aide au guichet |
| b. Retirer de l'argent | 2. Le transfert d'argent |
| c. Le virement | 3. Mettre de l'argent sur le compte |
| d. Le conseiller | 4. Prendre de l'argent au distributeur |

a-3 b-4 c-2 d-1



2. Serwis informacyjny – przelewy i zakupy online (QR: Audio)

Wypełnij luki: distributeur automatique, retirer, virement, IBAN, carte bancaire, bénéficiaire, déposer, banque



À partir du 9 octobre, votre (1) _____ met en place une vérification du nom du (2) _____ avant un (3) _____. Le nom complet devra correspondre à l' (4) _____. Si ce n'est pas le cas, un message vous informera du risque, mais vous pourrez continuer le virement si vous le souhaitez.

Pour payer en ligne, on utilise surtout la (5) _____. On peut aussi (6) _____ ou (7) _____ de l'argent au (8) _____. Les grandes banques en France proposent ces services via leur application mobile.

Od 9 października Twój bank wprowadza weryfikację nazwy odbiorcy przed wykonaniem przelewu. Pełne imię i nazwisko musi odpowiadać numerowi IBAN. Jeśli tak nie jest, komunikat poinformuje Cię o ryzyku, ale jeśli zechcesz, będziesz mógł/mogła kontynuować przelew.

Do płacenia online najczęściej używa się karty bankowej. Można też wpłacać lub wypłacać pieniądze w bankomacie. Duże banki we Francji oferują te usługi za pośrednictwem swojej aplikacji mobilnej.

(1) banque, (2) bénéficiaire, (3) virement, (4) IBAN, (5) carte bancaire, (6) déposer, (7) retirer, (8) distributeur automatique

1. Quels changements la banque annonce-t-elle pour les virements et comment cela peut-il faciliter ou sécuriser vos transactions ?

3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- | | | |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle ouvre un compte parce qu'elle commence un nouvel emploi. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La conseillère lui dit qu'elle ne peut pas obtenir de carte bancaire pour payer en ligne. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Avant de partir, elle retire de l'argent au distributeur automatique pour de petites dépenses. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Prawda Fałsz



1-V 2-X 3-V

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Quand je préparais l'ouverture de mon compte en banque, je _____ souvent à l'agence après le travail. *(Kiedy przygotowywałem otwarcie mojego konta bankowego, często chodziłem do oddziału po pracy.)*
 a. me déplaçais b. me déplaçais c. me suis déplacé
 d. me déplace
2. Pendant que la conseillère expliquait le virement, je _____ vers le distributeur automatique. *(Podczas gdy doradczyni wyjaśniała przelew, szedłem w stronę bankomatu.)*
 a. me suis déplacé b. me déplace c. me déplaçais
 d. me déplacerai
3. Avant de payer en ligne avec ma carte bancaire, j'_____ le montant sur mon compte. *(Przed zapłatą online moją kartą bankową sprawdziłem kwotę na moim koncie.)*
 a. as contrôlé b. avais contrôlé c. ai contrôlé d. contrôlais
1. me déplaçais 2. me déplaçais 3. ai contrôlé

5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)



Ouvrir un compte en banque

- Conseillère (banque):** *Bonjour Monsieur, je peux vous aider ? (Dzień dobry, mogę panu pomóc?)*
- Client:** *Bonjour, oui — je voudrais ouvrir un compte en banque, je viens d'arriver à Lyon. (Dzień dobry, tak — chciałbym otworzyć konto bankowe, właśnie przyjechałem do Lyonu.)*
- Conseillère (banque):** *Très bien. Il me faut une pièce d'identité et un justificatif de domicile. Vous préférez une carte bancaire classique ou une carte premium ? (Bardzo dobrze. Potrzebuję dokumentu tożsamości i potwierdzenia adresu zamieszkania. Woli pan kartę bankową klasyczną czy kartę premium?)*
- Client:** *Une carte classique, ça me suffit. Et j'aimerais aussi pouvoir faire des virements en ligne pour payer mon loyer. (Kartę klasyczną, to mi wystarczy. I chciałbym też móc robić przelewy online, żeby płacić czynsz.)*
- Conseillère (banque):** *Parfait, je vais ouvrir le compte. Vous recevrez vos identifiants en ligne et la carte dans une semaine. (Świetnie, otworzę konto. Otrzyma pan dane do logowania online oraz kartę za tydzień.)*

1. Quels documents le client doit-il donner à la conseillère ?
-

6. Mówienie (QR: AI+)



Avant, je retirais souvent de l'argent au distributeur, mais maintenant je... / Hier / la semaine dernière, j'ai fait un virement et j'ai payé avec ma carte bancaire. / Quand j'étais en France, je déposais de l'argent sur mon compte en banque.

1. Vous venez d'arriver en France et vous voulez ouvrir un compte en banque - que demandez-vous au conseiller et pourquoi ?

2. Parlez d'une fois où vous avez dû payer ou faire un virement (en ligne ou en agence) - que faisiez-vous et que s'est-il passé ?

7. Pisanie: E-mail (QR: AI+)

Objet : Rendez-vous ouverture de **compte en banque**

Bonjour,

Je suis Mme Martin, votre **conseillère** à la Banque Populaire. Votre rendez-vous pour ouvrir un compte est confirmé **mardi à 16h30**, à l'agence République.

Merci d'apporter :

- une pièce d'identité
- un justificatif de domicile
- votre contrat de travail (si vous l'avez)

Si vous souhaitez une **carte bancaire** pour payer en ligne, dites-le moi.

Cordialement,

Mme Martin



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je vous confirme le rendez-vous de mardi à 16h30. / Est-ce que je peux avoir une carte bancaire pour payer sur internet ? / Avant, j'avais un compte dans une autre banque et je faisais des virements en ligne.*

Ważne czasowniki

je/j'
tu
il/elle/on
nous
vous
ils/elles

Déplacer (*przesunąć*)

Imparfait
déplaçais
déplaçais
déplaçait
déplacions
déplaciez
déplaçaient

Contrôler (*kontrolować*)

Passé composé
ai contrôlé
as contrôlé
a contrôlé
avons contrôlé
avez contrôlé
ont contrôlé